

Appearance Notice Citation à comparaître

To / À _____ (name - nom)
Of / De _____ (address - adresse) _____ (postal code - code postal)

(occupation - profession ou occupation) _____ (date of birth - date de naissance)

You are alleged to have committed (set out substance of offence):
Il est allégué que vous avez commis (indiquer l'essentiel de l'infraction):

1. You Are Required to attend before the presiding Judge of the Provincial Court on _____
Vous êtes requis d'être présent devant le juge de la Cour Provinciale qui présidera

the _____ day of _____ A.D. _____
le _____ jour de _____ en l'an de grâce

at _____ o'clock in the _____ noon, et _____
à _____ heures, _____ à _____

or before any Justice for the said Province who is there, and to attend thereafter as required by the Court, in order to be dealt with according to law.

ou devant tout juge de paix de ladite province qui y sera et d'être présent par la suite selon les exigences du tribunal, afin d'être traité selon la loi.

2. You Are Also Required to appear on _____ the _____ day of _____ A.D. _____
Vous êtes en outre requis de comparaître _____ le _____ jour de _____ A.D. _____

at _____ o'clock in the _____ noon,
à _____ heures, _____ à _____

at _____ (police office - bureau de police) _____ (address - adresse)

for the purposes of the Identification of Criminals Act. (ignore if not filled in)
pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels. (Ne pas tenir compte de ce qui n'est pas rempli.)

You Are Warned That Failure To Attend or Appear As Required By This Appearance Notice May Be An Offence Under The Criminal Code.

Subsection 145(5) and (6) of the Criminal Code states as follows:
"(5) Every person who is named in an appearance notice or promise to appear, or in a recognizance entered into before an officer in charge or another peace officer that has been confirmed by a justice under section 508 and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, to appear at the time and place stated therein, if any, for the purposes of the Identification of Criminals Act or to attend court in accordance therewith, is guilty of
(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, or
(b) an offence punishable on summary conviction.

(6) For the purposes of subsection (5), it is not a lawful excuse that an appearance notice, promise to appear or recognizance states definitively the substance of the alleged offence."

Section 502 of the Criminal Code states as follows:
"502 Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge or another peace officer to appear at a time and place stated therein for the purposes of the Identification of Criminals Act does not appear at that time and place, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 508, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which the accused is charged."

Vous êtes avertis que l'omission d'être présent ou de comparaître en conformité de la présente citation à comparaître peut constituer une infraction en vertu du Code criminel.

Les paragraphes 145(5) et (6) du Code criminel s'énoncent comme suit:

(5) Est coupable
(a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans,
(b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, quiconque est nommé dans une citation à comparaître ou une promesse de comparaître ou dans un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable ou un autre agent de la paix et qui a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 508 et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de comparaître aux lieux et dates indiqués pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels ou d'être présent au tribunal en conformité avec ce document.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le fait qu'une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement indiquent d'une manière imparfaite l'essentiel de l'infraction présumée, ne constitue pas une excuse légitime."

L'article 502 du Code criminel énonce comme suit:
"502 Lorsqu'un prévenu à qui une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable ou un autre agent de la paix enjoint de comparaître aux temps et lieux indiqués, pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels, ne compareît pas aux temps et lieux ainsi fixés, un juge de paix peut, lorsque la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 508, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé."

Issued at _____ m this _____ day of _____ A.D. _____ at _____
Délivré à _____ heures, ce _____ jour de _____ en l'an de grâce _____ à _____

in the Province of Ontario.
dans la province de la Ontario.

Signature of peace officer - signature de l'agent de la paix _____
Address of peace officer - Adresse de l'agent de la paix _____

Signature of accused - signature du prévenu _____

Take notice that if you are convicted or discharged of a Criminal Code offence and/or an offence under the Controlled Drugs and Substances Act, you will be expected to pay a victim surcharge for each offence you are convicted of. If payment of the surcharge would present an undue hardship to you or your dependants you may, when you are being sentenced, ask the court to excuse you from paying it. This does not apply to young offenders.